

Espais Terminològics 2018. Fabra: converses terminològiques

Els Espais Terminològics són una trobada que cada dos anys organitza el TERMCAT per afavorir el diàleg i l'intercanvi de coneixement en aspectes relacionats amb la pràctica terminològica. El dijous 4 d'octubre es va dur a terme l'edició de l'any 2018, la sisena de la sèrie, la qual, atesa la coincidència amb la celebració de l'Any Fabra, es va dedicar a la relació entre l'obra de Pompeu Fabra i la terminologia.

El lema de la jornada, «Fabra: converses terminològiques», ja era un evident homenatge a una de les obres més rellevants de l'il·lustre filòleg, les conegudes *Converses filològiques*. A més, les intervencions es van plantejar com unes converses entre els ponents convidats i tècnics del TERMCAT, per donar a la trobada un caràcter més obert i participatiu, també d'acord amb el tarannà que Fabra mostrà en aquesta obra i al llarg de tota la seva activitat pública.

Per completar l'homenatge, l'acte es va dur a terme als Lluïsos de Gràcia, al cor de la vila natal de Pompeu Fabra. Els prop de cent cinquanta assistents també van poder visitar durant la jornada l'exposició sobre Fabra que va cedir la Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya.

Els Espais Terminològics van ser inaugurats per la consellera de Cultura de la Generalitat de Catalunya, Laura Borràs, que va destacar en la seva intervenció que la

terminologia aconsegueix la missió d'eixamplar els límits del coneixement. Mariàngela Vilallonga, vicepresidenta de l'Institut d'Estudis Catalans, va assenyalar que l'interès pels nous termes que agrupava els presents i que sembla tan actual, de fet, ja es pot identificar fins i tot en textos d'Horaci. I el director del TERMCAT, Jordi Bover, va incidir en algunes coincidències entre

tut d'Estudis Catalans, experta lexicògrafa i profunda coneixedora del procés de normalització terminològica —atès que hi participa des de fa anys com a membre del Consell Supervisor del TERMCAT—, en conversa amb Xavier Fargas, va desgranar algunes de les característiques del diccionari elaborat per Fabra en relació amb la nombrosa terminologia que hi va incloure, les



Foto: TERMCAT

l'obra fabriana i l'activitat actual de proposta de nous termes.

Tot seguit, Jordi Ginebra, catedràtic de la Universitat Rovira i Virgili, expert fabrià i comissari de l'Any Fabra, en conversa amb Jordi Bover, va fer una reflexió sobre el concepte de neologia en l'època de Fabra i en va destacar algunes coincidències i diferències amb la concepció actual. La seva intervenció, plena de suggeriments per ampliar la recerca, va despertar un viu interès entre el públic.

Carolina Santamaria, cap de les Oficines Lexicogràfiques de l'Insti-

fontes de què es va valer i la seva tècnica lexicogràfica.

Per la seva banda, Josep Lacreu, cap de la Unitat de Recursos Lingüísticotècnics de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua i amb una vasta experiència com a lexicògraf i divulgador de la llengua, en conversa amb Joan Rebagliato, va presentar algunes reflexions des de la perspectiva geolingüística, especialment sobre la necessitat que també la terminologia es valgui tant com sigui possible de les formes que cada parlant sent com a pròpies.



Font: TERMCAT

En la taula rodona final, moderada per Marta Sabater, l'obra de Fabra va ser analitzada des de tres facetes que en van determinar la biografia: la seva feina com a lingüista, la seva formació com a enginyer i professor de química, i la seva afició pels esports. Núria Bort, lingüista d'Enciclopèdia Catalana amb una dilatada experiència en l'elaboració de diccionaris, va aportar exemples de la terminologia lingüística utilitzada per Fabra, amb una intervenció molt sistemàtica i il·lustrativa. Òscar Aznar, químic, lingüista i traductor, va analitzar la

possible influència de la formació científica en l'obra fabriana, amb alguns exemples i dades ben interessants. I Rudolf Ortega, mediador lingüístic de reconeguda trajectòria i autor del *Diccionari de futbol*, va mostrar en una atractiva intervenció alguns exemples de com l'afició pels esports es deixa veure en alguns textos de Fabra. Tots tres, a més, van fer un estat de la qüestió actual en cada disciplina.

La jornada ha permès plantejar alguns aspectes clau de l'actuació del Mestre en la fixació terminològica, però també sobre com es duu

a terme avui aquesta mateixa activitat. El format de converses efectivament va afavorir un clima de participació que els assistents van valorar de manera ben positiva. Una valoració en què va coincidir també el director del TERMCAT, que en la clausura de la jornada va convidar tots els assistents a la propera edició dels Espais Terminològics.

F. XAVIER FARGAS VALERO
TERMCAT